



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH
TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Almenda Dr Portland, Oregon 97213

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776



Chúa Nhật Thứ 2 Mùa Chay - Năm A Ngày 8 - 3 - 2020

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

Các Linh Mục:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ
 LM Giuse Nguyễn Văn Minh, S.D.D. Phó Xứ
 LM Phanxicô Xaviê Nguyễn V. Vinh, S.D.D. Phó Xứ
 LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D. Phó Xứ
 Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiên

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
 Miền Portland, Oregon**
 Sr Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
 Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

HỮU DƯỠNG

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, Nguyên Chánh Xứ
 LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, Nguyên Phó Xứ

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

5:30pm Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG
6:00pm Lễ 1 Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)
7:00am Lễ 2 (Nhà Thờ Lớn)
9:00am Lễ 3 (Nhà Thờ Lớn)
9:00am Lễ 4 (Nhà Nguyễn)
11:00am Lễ 5 (Nhà Thờ Lớn)
1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)
1:00pm Lễ 7 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)
2:30pm Lễ 8 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)
6:00pm Lễ 9 (Nhà Thờ Lớn)
Lễ Đoàn LMTT (Tuần thứ I): 11:00 am Nhà Thờ Lớn
Lễ Đoàn K of C (Tuần Thứ II) 11:00am Nhà Thờ Lớn
Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am & 6:00 pm: Thánh Lễ
 (Đọc kinh trước Lễ 30 phút)
Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:
12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu; **5:30 pm:** Chầu chung

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Năm: 5:30pm-6:00pm
Thứ Sáu và Thứ Bảy: 5:00pm-6:00pm

RỬA TỘI:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)
 (Ghi danh trước 3 tuần)
Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

XỨC DẦU

971-506-6019 (Để lời nhắn)
Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542
 Website: www.gxlavangoregon.com
www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ
Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quàn Địa Phận:
(503) 659-1350

BA ĐỪNG!

Đọc qua bốn sách Phúc Âm, tôi thấy ba ông Phê-rô, Gioan và Gia-cô-bê từ các nhân đức cho đến các tài năng, năng khiếu...chả có tí gì gọi là đặc biệt hay xuất sắc cả! Thật đấy! Họ là những con người rất tầm thường, đầy những tham sân si trong người. Các ông là những người ham chức tham quyền, thích an nhàn thư thái, thích ngồi mát ăn bát vàng. Khi Chúa được người ta khen ngợi, ca tụng, thì các ông đều gắn bó mật thiết với Ngài, còn lúc Ngài bị bắt, bị tra tấn, bị nhục mạ...thì họ bỏ chạy, và trốn chui trốn nhủi. Vậy mà không hiểu tại sao Chúa Giê-su lại ưu đãi ba ông này một cách khá đặc biệt. Ví dụ, khi lên núi Tabor, Chúa Giê-su không cho ai đi với Ngài cả, ngoại trừ *Phê-rô, Gia-cô-bê và Gio-an...chỉ mình các ông thôi...Rồi Người biến đổi hình dạng trước mắt các ông (Mt 17:1-8)*. Rồi khi làm phép lạ cho con gái ông trưởng hội đường Gia-ia sống lại từ cõi chết, Chúa Giê-su cũng chỉ cho *ông Phê-rô, ông Gia-cô-bê và ông Gio-an* chứng kiến mà thôi (*Mc 5:35-37*).

Bạn có biết tại sao Chúa Giê-su lại ưu đãi ba ông này một cách quá ư là đặc biệt như vậy không? Không ai biết cả! Nhưng dựa vào lời Chúa phán trong Tin Mừng Thánh Gioan: *“Không phải các con đã chọn Thầy, nhưng chính Thầy đã chọn các con...” (Ga 15:16)* thì chúng ta có thể đoán, đó là vì Chúa yêu thương họ mà thôi, chứ tự bản thân, ba ông này chả có gì gọi là xứng đáng được Chúa ưu đãi một cách đặc biệt như vậy cả!

“Đức Giê-su Ki-tô vẫn là một, hôm qua cũng như hôm nay, và như vậy mãi đến muôn đời” (Dt 13:8). Xưa sao thì nay vậy, Ngài vẫn yêu thương, cứ gọi và cứ chọn những người *điên dại...yếu kém...hèn mạt không đáng kể...không có tài cán gì... (1 Cor 1:26-18)* làm môn đệ, làm linh mục, làm giám mục, làm hồng y, làm giáo hoàng.

Bạn thân mến, nếu hôm nay bạn nhận ra rằng, các phó tế, linh mục, đức giám mục, và đức giáo hoàng được Chúa gọi và chọn, không phải vì họ là những người tài giỏi, thông minh, xuất sắc, thánh thiện, tốt lành...nhưng chỉ là vì Chúa yêu thương, gọi và chọn họ bằng sự tự do của Ngài, thì xin bạn hãy cố gắng chú ý đến ba cái ĐỪNG sau đây:

- **ĐỪNG** bao giờ thần thánh hoá các phó tế, linh mục, giám mục, và kể cả Đức Giáo Hoàng...Họ chỉ là những con người, đang trên con đường nên thánh, họ còn nhiều lỗi lầm. Mà cho dù thánh thiện hay đạo đức mấy đi chăng nữa, thì họ cũng chỉ là những con người tầm thường với tất cả những hi, nộ, ái, ố ở trong họ, nghĩa là họ cũng có những cảm xúc y như bạn, họ vui
- **ĐỪNG** bắt các phó tế hay linh mục phải làm theo ý của bạn. Ví dụ như bạn muốn cha phải giảng thế này, cha phải ăn mặc như thế kia, cha phải nói năng như thế kia, cha phải nói năng như thế nọ ... Chúa ban cho mỗi người mỗi nén bạc khác nhau, người thì năm nén, kẻ thì hai nén, kẻ khác nữa một nén... mỗi người mỗi tính, mỗi người mỗi ý, trăm người trăm vẻ khác nhau, chả ai giống ai cả, tại sao bạn lại bắt họ phải sống như ý của bạn vậy?
- **ĐỪNG** thất vọng, chán nản, hay tệ hơn nữa đừng mất niềm tin khi thấy có những tu sĩ, phó tế, linh mục hay Giám Mục tội lỗi, nóng nảy, thiếu tế nhị, thiếu kiên nhẫn, thiếu lòng nhân từ, thiếu nhân đức khiêm nhường, hách dịch,

(xin đọc tiếp trang 2)

cửa quyền, độc tài ... Chúa cố ý chọn những người yếu đuối, đầy khiếm khuyết như vậy, để bạn và tôi cũng như thế gian thấy được quyền năng và sự hiện diện của Thiên Chúa trong thế giới và trong Giáo Hội của Ngài. “*Những gì thế gian cho là điên dại, thì Thiên Chúa đã chọn để hạ nhục những kẻ khôn ngoan, và những gì thế gian cho là yếu kém, thì Thiên Chúa đã chọn để hạ nhục những kẻ hùng mạnh ... hầu không một phàm nhân nào dám tự phụ trước mặt Người*” (1 Cr 1:27-29).

Người ta thường hay nói: “Tin đạo chứ đừng tin người có đạo!” Hôm nay tôi cũng xin bạn nhớ giúp: “Đặt niềm tin vào Chúa chứ đừng đặt niềm tin vào những môn đệ của Chúa.” Xin hãy đặt trọn niềm tin tưởng vào Chúa, và tin chắc rằng, cho dù có những giáo hoàng, giám mục và linh mục yếu đuối, và tội lỗi mấy đi chăng nữa, thì Giáo Hội sẽ vẫn kiên vững cho đến ngày tận thế; vì Chúa Giêsu đã phán: “*Anh là Phê-rô, nghĩa là Tảng Đá, trên tảng đá này, Thầy sẽ xây Hội Thánh của Thầy, và quyền lực tử thần sẽ không thắng nổi*” (Mt 16:18). Bạn mà đặt niềm tin vào hàng giáo sĩ, vào những con người yếu đuối, bất toàn và đầy những khiếm khuyết, đầy những hi, nộ, ái, ố và còn những tham sân si... thì sớm muộn gì đức tin của bạn sẽ bị chao đảo, và tệ hơn nữa, sẽ bị mất luôn nữa chứ không phải chuyện đùa đâu!

Cầu chúc bạn một mùa Chay thánh thánh thiện, và hy vọng bạn sẽ gặt hái được nhiều hoa trái tốt đẹp qua việc ăn chay, cầu nguyện và làm việc bố thí! God bless!

Lm Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org / www.nhachua.net

HỌC HỎI GIÁO LÝ

“TÔI TIN CÓ HỘI THÁNH CÔNG GIÁO”

152. “Hội thánh là bí tích phổ quát của ơn cứu độ” có nghĩa là gì ?

Câu này muốn nói Hội thánh là dấu chỉ và khí cụ cho việc giao hòa và hiệp thông toàn thể nhân loại với Thiên Chúa cũng như cho sự hợp nhất nhân loại.

HỘI THÁNH : DÂN THIÊN CHÚA, THÂN THỂ ĐỨC KITÔ, ĐỀN THỜ CHÚA THÁNH THẦN

153. Tại sao Hội thánh là Dân Thiên Chúa ?

Hội thánh là Dân Thiên Chúa, bởi vì Ngài muốn thánh hóa và cứu độ mọi người không phải cách riêng rẽ, nhưng thiết lập họ thành một Dân duy nhất, được qui tụ trong sự hợp nhất của Chúa Cha, Chúa Con và Chúa Thánh Thần.

154. Đây là những đặc tính của Dân Thiên Chúa ?

Dân Thiên Chúa mà chúng ta là thành phần nhờ đức tin vào Đức Kitô và nhờ Bí tích Rửa tội, có cội nguồn là Thiên Chúa Cha, có Thủ lãnh là Đức Giêsu Kitô, có địa vị là phẩm giá và sự tự do của con cái Thiên Chúa, có Lễ luật là giới răn mới của tình yêu, có sứ vụ là trở thành muối và ánh sáng của thế giới, có cùng đích là Nước Thiên Chúa, đã được khởi đầu trên trần thế.

“I BELIEVE IN THE HOLY CATHOLIC CHURCH”

152. What does it mean to say that the Church is the universal sacrament of salvation?

This means that she is the sign and instrument both of the reconciliation and communion of all of humanity with God and of the unity of the entire human race.

THE CHURCH: PEOPLE OF GOD, BODY OF CHRIST, TEMPLE OF THE SPIRIT

153. Why is the Church the ‘people of God’?

The Church is the ‘people of God’ because it pleased God to sanctify and save men not in isolation but by making them into one people gathered together by the unity of the Father and the Son and the Holy Spirit.

154. What are the characteristics of the people of God?

One becomes a member of this people through faith in Christ and Baptism. This people has for its origin God the Father; for its head Jesus Christ; for its hallmark the dignity and freedom of the sons of God; for its law the new commandment of love; for its mission to be the salt of the earth and the light of the world; and for its destiny the Kingdom of God, already begun on earth.

VÀI ĐIỀU CẦN BIẾT TRONG MÙA CHAY

1. NHỮNG NGÀY ĂN CHAY & KIÊNG THỊT TRONG MÙA CHAY:

- **Thứ Tư Lễ Tro & Thứ Sáu Tuần Thánh:** Ăn chay và kiêng thịt.
- Tất cả các ngày Thứ Sáu trong Mùa Chay (*Lịch GX có hình con cá*): **Kiêng thịt.**

2. LUẬT ĂN CHAY: Mọi tín hữu tuổi từ 18 tuổi cho đến khi bắt đầu được 60 tuổi, ngoại trừ các bệnh nhân (*Giáo Luật # 1252*).

3. LUẬT KIÊNG THỊT: Luật kiêng thịt buộc các tín hữu từ 14 tuổi trở lên (*Điều 1252*).

“*All [Catholics] who have completed their fourteenth year are bound by the law of abstinence; all adults are bound by the law of fast up to the beginning of their sixtieth year*” (*Can # 1252*).

ĐÁP CA

ĐK: Lạy Chúa! Xin tỏ lòng từ bi Chúa cho chúng con, mp theo như chúng con tin cậy nơi Ngài.

3

“THREE DON’T!

Reading through all four Gospels, I am ascertained that there is nothing remarkable or significant that characterize Peter, John and James’ virtues, talents or attributes. Truly! They are just ordinary people, full of greed and wrath. They are hunger for power and success.. They take pleasure in repose and serenity. They like to have a rich and comfortable life without having to work hard for it. The apostles remain committed in Jesus when He is being praised, glorified; however, in the day of trial when Jesus was arrested, tortured, humiliated...they all fled the scene and took cover. Yet, it is beyond the scope of reason why Jesus grants so many privileges to these three apostles. For instance, when He went to Mount Tabor, Jesus did not allow anyone to go with him, except *Peter, James and John... and led them up a high mountain by themselves...And he was transfigured before them (Mt 17:1-8)*. And, when he performed the miracle for the daughter of the synagogue official Jairus, she rose from the dead, Jesus only allowed *Peter, James and John* to accompany him inside to witness the miracle (*Mk 5:35-37*).

Have you ever wondered why Jesus favored these three men in such a special way? Nobody knows! However, strengthened by the Word of God in the Gospel of John: *“It was not you who chose Me, but I who chose you...” (Jn 15:16)* that we can make an educated guess. It is just because of God’s great loves for them, not because of the righteous things that they have done that deserved such privilege and favors!

“Jesus Christ is the same yesterday, today, and forever.” (Heb 13:8). As in the past and present moment, He still loves, calls, and chooses the *foolish... precarious... unworthy... inadequate... (1 Cor 1:26-18)* to be disciples, priest, bishop, cardinal, and pope. My dear friends, if today you realize that, religious men and women, priest, bishop, and pope are called and chosen by God, not because they are talented, intelligent, exceptional,

holy, virtuous...but it is just because God loves them, calls and chooses them out of His free will, then please pay close attention to the following three DON’T:

- **DO NOT** canonize priests, bishops, or even the Pope... They are just human beings, on the path to holiness. They are fragile and sinful. Regardless of whether they are virtuous or upright, they are just ordinary people with basic emotions of joy, anger, love, and hate, which means they partake of the same feelings/sentiments that you retain, they are happy after achieving a goal, they suffer from failures, they are delighted when being loved and cared for, they are miserable and wretched when others abandon/neglect them, they are temperamental and they can also cuss...when people criticize, condemn, or belittle them!

- **DO NOT** force religious men/women or priest to do things your way. For instance, he must preach, dress, carry on the conversation a certain way that you want...God gives silver to each person. To one he gives five talents, to another, two, to each according to his ability Every person is unique and special in their own way, everybody has their own ideas, nobody is alike,so why do you have a need to make people live and act the way to a third, one that you want?

- **DO NOT** be disappointed, depressed, or worse yet reproachful when you encounter religious men/women, priest, or Bishop with short a tempered, inconsiderate, impatient, merciless, meek-less, unassertiveness, dictatorial, imperious...God purposely has chosen such fragile and imperfect people, so that all God’s creatures could see the power and His presence in the world and in his Church. *“God chose the foolish of the world to shame the wise, and God chose the weak of the world to shame the strong...so that no human being might boast before God” (1 Cr 1:27-29)*.

People often say: *“Believe in God not His believers!”* Today, I humbly ask that you take to heart the following: *“Put your faith in God not in God’s followers.”* Please put all your trust in the Lord, and firmly believe that, regardless of the vulnerability and fragility of pope, bishop and priest, the Church remains strong until the end of the world; because Jesus said: *“You are Peter, and upon this Rock I will build my church, and the gates of the netherworld shall not prevail against it” (Mt 16:18)*. If you put your faith in the clergy, the vulnerable, inadequate and full of imperfections, embracing joy, anger, love, hate along with greed and delusion... then sooner or later your faith will be tested, and worse yet, you might despair and plunge into the depth. This is serious, not a joke!

May you have a blessed Lenten Season, with hope that you will reap a lot of good fruits through fasting, prayer and almsgiving! God bless you!

Rev. Ansgar Pham, SDD

www.chatinh.org

www.nhachua.net

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

THÔNG BÁO

LỊCH XUNG TỘI MÙA CHAY 2020 TỪ THỨ TƯ LỄ TRO ĐẾN THỨ BẢY 4/4/2020

- Thứ Hai, thứ Ba và thứ Tư bên Nhà Nguyện từ 5:00pm cho đến khi hết người xung tội
- Thứ Năm, thứ Sáu & thứ Bảy bên Nhà Thờ Lớn từ 5:00pm cho đến khi hết người xung tội.

Mỗi ngày đều có hai cha ngồi tòa, xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em thu xếp đến làm hòa với Chúa càng sớm càng tốt. Đừng để đến giờ chót vì trong những ngày cuối của Mùa Chay, các cha rất bận rộn cho các Nghi Thức của Đại Lễ Phục Sinh. Xin chân thành cảm ơn.

TÌNH TÂM & XUNG TỘI MÙA CHAY CHO CÁC EM HỌC SINH

Để chuẩn bị tâm hồn đón mừng Đại Lễ Chúa Phục Sinh, Thứ Bảy ngày 14-03-2020, các em học sinh từ lớp 8 đến lớp 12 sẽ Tình Tâm và Xung Tội. Chương trình bắt đầu từ 9:15 sáng và kết thúc lúc 12:30 chiều. Xin quý phụ huynh đưa các em đến tham dự đông đủ và đúng giờ. Chân thành cảm ơn quý phụ huynh.

1. PHIẾU HỨA ĐÓNG GÓP: Xin anh chị em tiếp tục hưởng ứng việc điền vào phiếu hứa đóng góp cho Quỹ Tận Mãi Thánh Đường. Nếu tất cả mọi người đang có công ăn việc làm, hứa đóng góp cho Quỹ Tận Mãi Thánh Đường \$2, hay \$3 hoặc \$4 một ngày trong vòng 7 năm. Và nếu quý cụ ông, cụ bà, và các em thiếu nhi lớn bé có lòng đóng góp thêm, dù chỉ là 25 cents hay 50 cents một ngày thôi, thì chắc chắn, chúng ta sẽ mau chóng thanh toán được số nợ 13 triệu 250 ngàn cộng với tiền lời 4.75%. Chân thành cảm ơn anh chị em.

2. THÔNG TIN VỀ QUỸ TẬN MÃI CƠ SỞ NEW HOPE TÍNH ĐẾN NGÀY 26/2/2020

- Tổng Số phiếu Hứa nhận được: **2,237** phiếu hứa, trong đó có cả các em học sinh hứa đóng góp 25 cents và 50 cents một ngày trong vòng 7 năm.
- Tổng số Tiền Hứa là **\$ \$13,426,516.00**.
- Số tiền bà con đã đóng cho quỹ tận mãi Cơ Sở New Hope là **\$2,542,627.32**.
- Giáo xứ có mở account **ACH** (*Automated Clearing House*), giúp cho bà con đóng tiền trực tiếp mỗi tháng, hoặc mỗi 3 tháng cho quỹ Tận Mãi Cơ Sở New Hope. Muốn biết thêm chi tiết xin anh chị em liên lạc với VP Giáo Xứ sau các giờ lễ, hoặc có thể lấy đơn trên Website của GX <https://www.gxlavangoregon.com/gx-projects/assets/ACH-Authorization-Form-Our-Lady-of-Lavang.pdf>.
- Giáo xứ đã gửi thư thông báo về số tiền quý vị đã hứa và đã đóng, đồng thời xin quý vị cho biết thời biểu quý vị sẽ đóng góp phần còn lại. Khi gửi check qua bưu điện hoặc bỏ giỏ xin quý vị dùng phong bì vàng, ghi địa chỉ, và nhớ kèm theo phiếu hồi báo ghi rõ thời biểu đóng góp mà quý vị chọn.

- Chương trình rút tiền tự động ACH cho New Hope đã bắt đầu từ ngày 27/12/2019. Giáo dân nào tham gia chương trình này sẽ thấy khoản withdraw này trong bank statement của mình dưới tên OLOFLCCPO. Nếu có sai sót gì, xin quý vị đến VPGX sau các thánh lễ Chúa Nhật để được điều chỉnh lại.

3. Họp Thường Kỳ Giáo Xứ: Giáo xứ kính mời quý đại diện ban ngành, đoàn thể, ca đoàn, và hội đồng hương đến tham dự phiên họp định kỳ của giáo xứ vào lúc 7:15 tối, Thứ Bảy, ngày 14 tháng 3 tại Phòng Lavang. Buổi họp này sẽ bàn thảo về chương trình Tuần Thánh, Đại Lễ Phục Sinh, Hành Hương, và chương trình xây dựng, bảo quản, và bảo trì giáo xứ. Kính mời quý vị tham dự đông đủ.

4. Ngắm Thương Khó Chúa Giêsu (ngắm cũ): Trong Tuần Thánh, giáo xứ sẽ có ngắm 15 sự Thương Khó Chúa Giêsu vào các ngày thứ Hai, thứ Ba, và thứ Tư, và 15 ngắm vào tối thứ Sáu. Xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em ghi danh tại Văn Phòng Giáo Xứ để Ban Tổ Chức tiện việc sắp xếp.

5. HỘI KNIGHT OF COLUMBUS: Sẽ có Thánh Lễ Cầu cho Linh Hồn Cố Hiệp Sĩ Gioan Trần Văn Chi, vào Chúa Nhật Lễ Đoàn 11AM ngày 8 tháng 3 năm 2020. Xin mời quý hội viên tham dự.

NHỮNG HƯỚNG DẪN CỦA TÒA GIÁM MỤC

KHÔNG BẮT TAY NHAU trong phần chúc bình an nhưng chỉ cúi đầu, hay làm một dấu hiệu chúc bình an cho nhau.

TTV Trao Minh Thánh Chúa tại nhà thờ hay cho các bệnh nhân ở tư gia hoặc trong các nhà thương, nhà dưỡng lão, nên cẩn thận lưu ý thường xuyên rửa tay, tránh tiếp xúc với những người khác, đặc biệt là những người dễ mắc bệnh nhất. Nếu thấy mình có triệu chứng bị cảm cúm, thì xin tạm nghỉ, không làm việc mục vụ này cho đến khi khỏe lại.

Để tránh không để cho lây lan, khi bị cảm cúm, khi bị ho, bị sốt, thì xin anh chị em ở nhà theo dõi thánh lễ qua Internet, đọc và suy niệm Lời Chúa, rước lễ thiêng liêng. **KHI BỊ BỆNH**, anh chị em không buộc phải tham dự thánh lễ.

Và xin dâng những việc hy sinh, hãm mình, ăn chay cầu nguyện, xin Chúa ban cho chúng ta sự bình an, và xin Chúa giải thoát chúng ta khỏi những nỗi sợ hãi.

5. Chiến Dịch 40 Ngày cho Sự Sống: Giáo xứ chúng ta được mời gọi tham gia cùng toàn thể giới trong chiến dịch 40 ngày ăn chay cầu nguyện cho việc chấm dứt phá thai từ ngày 26-2-2020 đến ngày 5-4-2020. Chương trình và địa điểm của những buổi cầu nguyện như sau:

Oregon Right to Life Conference, Together We Advocate
Hội thảo về Quyền được Sống
Từ 8:45am tới 5:15pm - bao ăn trưa
Tại Rolling Hills Community Church
3550 SW Borland Road, Tualatin
Đăng ký tại togetherweadvocate.com.

CẢM ƠN

DANH SÁCH QUÝ PHỤ HUYNH GIÚP ĂN TRƯA

Gia đình ông Giuse Nguyễn Thái Độ. Xin chân thành cảm ơn Cha chính xứ, quý Cha, quý Sơ, HĐGX, quý Hội Đoàn và toàn thể Cộng Đoàn đã thăm viếng, cầu nguyện, dâng lễ, tiễn đưa LH Giuse đến nơi an nghỉ cuối cùng.

Ngày 15 tháng 3 năm 2020

Từ 11:00am đến 1:30pm

PHÂN ƯU

Nhận được tin:

CỤ MARIA NGUYỄN THỊ BÌNH

Thân mẫu của anh Nguyễn Hiền, chủ tịch Phong Trào Cursillo, Ban Trang Trí, Ban Phụng Vụ.

Mới qua đời ở Vietnam, hưởng thọ 95 tuổi.

Cha Chánh Xứ, quý Cha, quý Sơ, và toàn thể cộng đoàn xin chân thành phân ưu cùng toàn thể tang quyến. Nguyện xin Thiên Chúa là Cha nhân từ đoái thương, tha thứ và đón nhận linh hồn Maria về hưởng Nhan Thánh Chúa trên quê Trời.

1. Trần Hoàn Benny
2. Vũ Công
3. Thạch Đào
4. Ngô Công Đình
5. Đỗ Minh Kevin
6. Trần Trọng Kính
7. Lanzadoro Linh
8. Phan Vũ MaiLy
9. Đoàn Công Tâm
10. Nguyễn Đức Thắng
11. Nguyễn Trí Thiện
12. Nguyễn Anh Thy
13. Trần Thiện Trân
14. Nguyễn Quang Vinh

Lễ Chúa Nhật	Quý Bác Ái	Quán ăn	Niên Liễm	Tổng Cộng
\$8,883.00	\$1,252.00	\$5,593.00	\$3,755.00	\$19,483.00

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 8 - 3	Thứ Hai 9 - 3	Thứ Ba 10 - 3	Thứ Tư 11 - 3	Thứ Năm 12 - 3	Thứ Sáu 13 - 3	Thứ Bảy 14 - 3	Chúa Nhật 15 - 3
Chúa Nhật Thứ 2 Mùa Chay	Thánh Frances of Rome			Hội Bảo Trợ Ôn Gợi Châu Thánh Thể 5:15-6PM	Chầu Thánh Thể 12:00 PM - 6:00 PM Kiêng Thịt		Chúa Nhật Thứ 3 Mùa Chay

GIÁO XỨ TƯỞNG NHỚ THÁNG 3

03/03/1983 Nguyen Phung	02/03/2009 Phêrô Hoàng Văn Hồng
15/03/1984 Pham Thi Dieu	08/03/2009 Giuse Doyle Trent
17/03/1985 Nguyễn Tấn Hưng	21/03/2009 Maria Trần Thị Bảo
03/03/1986 Tạ Quang Trọng	01/03/2010 Phêrô Đỗ Thi
05/03/1987 Nguyễn Thu Dung	24/03/2010 Anna Maria Vũ Thị Cân
23/03/1990 Trần Nhân Nghĩa	20/03/2010 Phêrô Ngô Quang Sĩ
17/03/1992 Nguyễn Thị Nội	14/03/2011 Maria Nguyễn Thị Nho
18/03/1992 Phan Văn Tài	02/03/2012 Theresa Nguyễn Minh Hậu
07/03/1993 Nguyễn Pháp	03/03/2012 Catarine Nguyễn Thị An
16/03/1995 Phạm Văn Định	11/03/2012 Phanxicô Xaviê Nguyễn Đức Tĩnh
16/03/1996 Nguyễn Kim Liên	03/03/2013 Monica Phạm Thị Lan
24/03/1997 Phạm Thị Thắm	26/03/2013 Maria Phạm Thị Hới
05/03/1998 Đôn Đình Nguyễn	05/03/2014 Đaminh Trần Trọng Kim
11/03/1999 Rev. Gioan B. Hồng Phúc, CSSR.	13/03/2015 Gioan Baotixita Phạm Anh Richard
21/03/1999 Phany Phommarath	21/03/2015 Antôn Nguyễn Văn Hiếu
07/03/2001 Catarina Lê Thị Biên	24/03/2015 Phêrô Võ Lục
26/03/2003 Sr. Anna Đỗ T Kim Oanh, MTG	02/03/2016 Phaolô Nguyễn Đình Thuần
10/03/2005 Phêrô Nguyễn Việt Hùng	09/03/2016 Maria Phan Thị Tuyết Nhung
19/03/2005 Giuse Nguyễn Văn Thạch	16/03/2016 Maccô Cao Văn Diệt
20/03/2006 Maria Cao Thị Oanh	19/03/2017 Giuse Vương Ngạn Uy
30/03/2006 Anna Trịnh Thị Bạch	21/03/2018 Phanxicô Xaviê Phạm Trần Mỹ
07/03/2007 Gioan Baotixita Phạm Văn Nghi	



LotuskitchenLLC.com

101 SE 82nd Ave Portland, OR 97216
971-666-7149

Bên trong chợ Hồng Phát

NHẬN ĐẶT TIỆC PARTY TRAY PLATTER

Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery

5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226
(503) 444 -7973

(Nằm trên đường 82nd giữa Đường Woodstock và đường Forster.)

*Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.

*Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. *Nước mía, bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò Huế và bún riêu. Cần người phụ bếp

Xin liên lạc cô Hiền **971-222-9168**

**HỒNG PHÁT
FOOD CENTER**
101 SE 82ND Ave
Portland, OR 97216
(503) 254-4411



**HỒNG PHÁT
SUPERMARKET**
8919 NE Prescott
Portland OR 97220
(503) 254-8280

Open : 9:00am – 9:00pm

Open : 9:00am – 8:00pm

THANKYOU FOR SHOPPING AT HONG PHAT

**Người Việt học võ Việt - Yêu nước Việt.
Vovinam Việt Võ Đạo Chi Lăng**



Lớp sẽ nhận môn sinh mới
(503) 881 - 8381
11525 OR-212 - Clackamas, OR 97015
Hai buổi học / Mỗi tuần Thứ Hai:
7:00 pm đến 8:30 pm.
Thứ Bảy: 7:00 pm đến 8:30 pm.
Học phí: \$50.00 mỗi tháng

Địa điểm ghi danh
Văn phòng Bác sĩ

Anthony Phạm
Health & Wellness Chiropractic
10310 NE Glisan st. Portland



LG. SHIPPING

Laurelgistic LLC.
laurelgistic@gmail.com

971 325 - 1758

Sài gòn / Hà nội / Các tỉnh

- Gửi hàng, gửi quà về Việt Nam.
 - Dịch Vụ mua hộ hàng Mỹ (dành cho khách hàng ở VN)
 - Cam kết bồi thường cho hàng hoá hư hỏng và thất lạc.
- “Miễn phí phụ thu: sữa bột, thực phẩm chức năng, giày, đồng hồ...”

People are Looking For
Your Bussiness.

"Your ad could be in this space!
Contact Parish Office

or

quangcao@gxlavangoregon.com"

People are Looking For
Your Bussiness.

"Your ad could be in this space!
Contact Parish Office

or

quangcao@gxlavangoregon.com"

RENU
CHIROPRACTIC

503-406-2020

LÀM VIỆC: MONDAY-SATURDAY



Dr. Bui Dr. Han Dr. Max Dr. Nguyen

ALOHA
18055 SW TV Hwy
Aloha, OR 97003

BEAVERTON
3615 SW Hall Blvd.
Beaverton, OR 97005

RENUCHIRO.COM

Văn phòng chúng tôi chuyên trị:

- Tai nạn xe cộ gây thương tích
- Đau nhức các bắp thịt, cổ và lưng
- Nhận bảo hiểm sức khỏe
- Nhận tất cả bảo hiểm xe

• Có massage và chụp x-ray tại văn phòng

CÁC CHƯƠNG TRÌNH BẢO HIỂM SỨC KHOẺ CHO QUÝ VỊ CAO NIÊN

- Quý vị có biết những điều tốt hơn cho cuộc sống không?
- Đã 65 tuổi chưa? Đang nghĩ bệnh được 24 tháng?
- Đang hưu trí, Ly dị, Bị ngưng trợ giúp từ công xưởng?
- Mới chuyển đến sống tại Oregon và Washington?
- Đang trả số tiền quá cao cho bảo hiểm sức khỏe?
- **Những quyền lợi nên có và tốt hơn hiện tại qua các chương trình:**
- Bảo hiểm Part C / Mua thuốc có toa Bác sĩ Part D.
- Phụ trả những số tiền còn lại mà bảo hiểm không trả.
- Quý vị sẽ trả tiền bảo hiểm rất thấp hoặc không trả một đồng nào hết.
- Bảo hiểm Răng / Mắt, nhập viện, Ung thư, chăm sóc ngắn và dài hạn.
- Quý vị nên tham khảo bắt đầu từ hôm nay.

Xin liên lạc: **TINA VANPHUNG**

503-446-4643

Principal Broker at Insurance Resources NW

Tina@insuranceresourcesnw.com

14050 SW Pacific Hwy Ste. 104
Portland, OR 97224

8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206



US Realty LLC

Thủy Trần

Licensed in Oregon

PHONE: 971-297-8888

EMAIL: thuytran.broker@gmail.com



- Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương có nhu cầu bán nhà, mua nhà để ở hoặc cho thuê.
- Có đội ngũ chuyên nghiệp sẵn sàng giúp quý vị tham khảo, định giá sửa chữa và sửa chữa khi khách mua nhà.
- Mua nhà đầu tư cho mướn, quản lý nhà mướn, tìm người mướn nhà, kiểm tra Credit, lý lịch...
- **THUỶ TRẦN** rất mong được phục vụ bất kỳ lúc nào quý vị cần tham khảo.

DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

Du Lịch

Dịch Vụ Di Trú

Printing

- Vé Máy Bay
- Công Hàm Độc Thân
- In Business Card
- Visa Việt Nam
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- In Menu - Flyer
- Tours
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- In Brochure
- Cruises
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Gift Card



Nguyễn Danh

THẺ MUA SẮM, ĐI CHỢ VÀ ĐIỆN THOẠI



- Hồng Phát - Fredmeyer
- Safeway- Home Depot
- Thẻ điện thoại gọi Việt Nam
- Thẻ rửa xe- Macy's
- Target Ross - Pizza - Starbuck
- Nike - Nordstrom Rack
- Express Visa - Prepaid - Gas . . .



GOLDEN DAWN CLINIC

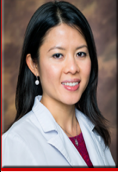
Phone: 503-788-6483
Cell: 503-853-0975
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
Đóng Cửa: Chúa Nhật
8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206

**Nhận tất cả các loại bảo hiểm
Medicare và Care Oregon**



Thuyết Trần, MD, PhD
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine

18428 SE Pine St. Suite 105
Portland, OR 97233



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

**"Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.
Sẽ giúp quý vị làm giấy tờ bảo hiểm"
"Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân"**



Portland Location:
4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:
6035 SW 185th Ave.
503-992-6080
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC



Trương Tuấn - Broker
BuyAndSell@PremierePropertyGroup.com
503-475-4759



CHÚ Ý: NHÀ THỜ MỚI SẼ CHUYỂN VỀ HAPPY VALLEY.

Với hơn 15 năm kinh nghiệm, chắc chắn quý vị sẽ hài lòng khi cho phép Trương Tuấn đại diện tìm kiếm được căn nhà vừa ý, gần nhà thờ, hợp túi tiền.

Xin gọi bất cứ giờ nào, Trương Tuấn sẽ vui lòng giúp đỡ quý vị ngay.

UY TÍN - TẬN TÂM - NHANH CHÓNG



PHONE : (657) 355 -9027
(503) 334 - 8263
(098) 806 - 1015 (VIETNAM)

EMAIL: mlogistics2017@gmail.com

CHUYỂN HÀNG VỀ VIỆT NAM

HÀ NỘI + SÀI GÒN : \$3.5/LBS (5 - 7 NGÀY)

CÁC TỈNH : \$4.2/LBS (8 - 10 NGÀY)

(503) 457 - 2930



LI INSURANCE SERVICES LLC

→ AUTO-XE
→ HOME-NHÀ
→ BUSINESS-THƯƠNG MẠI
→ LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189

INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA

> Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.
> Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.



HOAN'S

GENERAL CONTRACTING INC

CCB # 213194 LICENSED - BOND - INSURED

Build New & Remodel

Commercial & Resident

Tel : 503 453 - 6784

email : kevinpham487@yahoo.com

Knights of Columbus named the World's Most Ethical Company by Ethisphere Institute



Knights of Columbus INSURANCE

CATHOLIC INSURANCE FOR CATHOLIC FAMILIES

YOUNG TRAN, Financial Consultant, MBA, FICF
#1 Financial Consultant in the Company 2018, 2019
503-875-8715

Email: young.tran@kofc.org Website: www.kofc.org

Specializing in:

- > Life Insurance, Long Term Care Insurance, Disability Insurance
- > Retirement Plans, Guaranteed Retirement Income
- > Guaranteed Life-time Income, IRA, Roth IRA, 401K Rollover
- > Social Security Maximization and Assets Protections.



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086

Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889

Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.

Lannie Võ - Office Manager

*** Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ ***

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.

Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.

Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn những thắc mắc của quý vị.

Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

M & G Insurance services LLC

Auto - Home - Commercial
Life - Health

Hiên (Mimi) Nguyen

Insurance Agen / Broker

License : OR & WA

503 453 2052

8026 SE Division st
PORTLAND O,R 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office:

503 208 9572

Email:

MJ_ins@yahoo.com



Dzuy T. Nguyen

Attorney at Law

9450 SW Gemini Dr#36300

Beaverton, OR 97008

Tel. (503) 822-3682 Ext. 101

Family Law - Estate Planning

- Personal Injury - Intellectual Property
- Will, Trust, Probate
- Patent, Trademar

TD Constructions LLC

Remodel & Landscape Services

- Property maintenance •Handymen Services
- Remodeling •Carpentry •Painting •Drywall
- Flooring & Tile •Fence •Deck •Ceramic
- Landscaping •Plating •Stone work •Lawn maintenance •Weed control •Hedge Trimming
- Tree work •Yard clean up ...

Xin liên lạc Đạt for free estimates:

971-204-8880

TDConstructionsLLC@gmail.com

Giờ Mở Cửa
Mon - Fri
8:30AM - 6:00PM
Saturday
9:00 AM - 3:00PM

8122 SE Tibbetts St
Portland, OR 97206



Columbia Medical Clinic P.C.

503.255.1111

503.777.5995

FAX: 503.777.8005

www.columbiaclinic.com

HOANG NGUYEN, MD

- ▶ Primary Care
- ▶ Agent Care
- ▶ Accident Care
- ▶ Pharmacy

HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

Car Accident ? • Tai nạn xe cộ ?
Chiropractic • Massage • Acupuncture
Máy móc tối tân • Kỹ thuật số hiện đại
Kinh nghiệm • Tận tâm • Nhiệt tình • Uy tín

Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra,
nhưng đừng đánh mất quyền lợi
của mình khi nó đã xảy ra.

Hãy gọi (503) 801-8888

Để được giúp đỡ tận tình
"Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân".
Salem • NE Portland • SE Portland

"CHỨC BÌNH AN!"



Bác sĩ Anthony Pham, DC



NHÀ QUẢN & ĐẤT NGHĨA TRANG

Chuyên cung cấp các dịch vụ tang lễ, hỏa táng,
đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt.

- Chúng tôi có hơn 12 nhà quản (funeral home) và đất nghĩa trang ở các khu vực: Portland, Beaverton, Tigard và Salem (Northeast, Southeast, Southwest & Northwest)
- Chuyên cung cấp đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt và các dịch vụ tang lễ, hỏa táng.
- Nhân viên tư vấn người Việt nam của chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn được những chương trình phục vụ tốt nhất. Dignity còn có những chương trình trả góp không tiền lời cho nhà quản và đất nghĩa trang phù hợp với hoàn cảnh của mỗi gia đình

Xin liên lạc cô Ngọc-Bích (Theresa)
để được tư vấn miễn phí.

Văn Phòng: Ross Hollywood chapel

4733 N E Thompson St Portland, OR, 97213

503-804-3542 hoặc 503-281-1800 hỏi Theresa Vu

"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

**LAW OFFICE OF
KYLE DUKELOW, P.C**
ADMINTED IN OREGON & WASHINGTON

**SONY DO
LEGAL ASSITANT**



6007 NE Stanton St. 503-288-1992
Portland O,R 97213 Cell: 503-880-6071
Sony.kbdlaw@comcast.com FAX: 503-282-8047

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Trần Hữu Thành**

PORTLAND OFFICE
10121 SE Sunside RD Site 300
Clackamas OR 97015
Tel: (503)658-6644 www.thtranlaw.com

**BỒI THƯỜNG TÀI NẠN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ**

Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon
Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
(Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)



**LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM**

**CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054**

LE IMMIGRATION LAW, LLC
www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
8001 SE POWELL Blvd suite H,
Portland O,R 97206
(ngay food4less center)
(503) 772-3174 hay (503) 515-2842
Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C
Chuyên Trị : Tai nạn xe cộ, Lao động
Xin liên lạc: **HÔNG hay HÂN**

GLISAN DENTAL
TÂN PHAM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
7990 NE Glisan St Portland O,R 97213
503-208-2220

*Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"*

CT AUTO BODY
827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503)252-3559

**Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật**

usbank.

Hạ Nguyễn Nguyễn
Branch Manager
hanguyen.nguyen@usbank.com
160th & Division Office
16002 SE Division st
Portland, O,R 97236
Office : (503) 761-7775
Direct : (503) 762-4955

Accident Care Specialist
Trung Tâm Điều trị
Thương Tích Tai Nạn

**PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE**

Tel : (503) 771-5555 (503) 574-2222
(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

DR. ALEXIS LEE D. C
Chiropractic Physician

**VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**

1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign

**BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS**
với sự công tác của các Bác Sĩ
Nha Khoa và Hygienists

Roseway Family Dental
7346 NE Sandy Blvd Suite A
Portland, OR 97213
(503) 287-7899

- Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
- Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan

TẬN TÂM-NHỆ NHÀNG-KỸ LƯỜNG
Bác sĩ Nha khoa
Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
(Đối diện phố Vinh Fremont)

**Tiệm Vàng
Ngọc Vi**

Open 10am - 7pm Linda Cell:
7 day a week 503 484 4072
503 - 255 - 3373
8155 SE Ash St
Portland, OR 97215
(on 82nd near to Hồng Phát)

**VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C**

Giờ Làm Việc
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed, Sun: Close

PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỆT TÌNH UY TÍN

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi lứa Tuổi
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213

PHONE: 503-255-8258
PAGER: 503-833-6100
FAX: 503-252-1668
WEBSITE: GENFSM.COM

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn - (08) 3925-2791
http://www.pho-hung.com

**HIGHLIGHT
AUTO BODY**

**Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
Các Loại Xe**

Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

NGUYEN CAO
Licensed Realtor in
OR và WA
503 734 5531

Chuyên giúp quý đồng
hương mua bán nhà vùng
OREGON - WASHINGTON
Kinh nhiệm - Nhiệt Tình - Thành Thật



THE PHILLIP PHAN REAL ESTATE GROUP

- Đảm trách dịch vụ mua bán nhà cửa và chung cư thương mại.
- Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến cho thuê chung cư thương mại / Leasing Space.

*TRÊN 15 NĂM KINH NGHIỆM *UY TÍN
*KIN-ĐÁO *TẬN-TÂM *THÀNH-THẬT

Real Estate Principal Broker
Licensed in both OR & WA
Cell: 503-804-4284

WA Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 200, Vancouver, WA. 98683 Tel: 360-236-0088
OR Office: 9201 SE 91st St, Suite 200, Portland, OR 97089 Tel: 503-652-1235

BAO HIỂM MEDICARE-MEDICAID

- * Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay cao hơn?
- * Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?

Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương trình thích hợp và nhiều quyền lợi. Hướng dẫn tận tình tại gia hoặc văn phòng

HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970
Licensed in OR, WA, CA
4900 SW Griffith D., S 120
Beaverton, OR 97005

UYEN "WINNIE" NGUYEN

Mortgage Loan Originator 503 997 9571 C
MNLS# 129812 360 836 4721 O
Stearns Lending, LLC 855 472 4135 F

1498 SE Tech Center Place wnguyen@stearns.com
Suite 380 40504stearns.homeloans.com/
Vancouver WA 98683 wnguyen
Branch MNLS #1111260 Company MNLS# 1854

Stearns#



R.C. Constructions
Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
tiệm nails, nhà hàng, v.v .
Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
503-319-3801
Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

State Farm

2313 SE 82nd AVE
Portland, OR 97216
(503) 252 7095

Tiffany Kim-Thảo / Pacific Agent
Đậu xe trong PCC Campus 82nd / Division
đối diện King Bakery
Ngôn ngữ: Anh, Việt & Mẽ Tây Co

Bảo hiểm Nhà, Xe, Thương Mại và Nhân Thọ với Công Ty hàng đầu ở Mỹ.

ĐẶC BIỆT CÓ CÁC CHƯƠNG TRÌNH:

- * Bảo vệ gia đình
- * Bảo vệ học vấn con em
- * Bảo vệ nợ nhà cửa
- * Bảo vệ cơ sở thương mại

GIÁ HẠ - TẬN TÂM - KÍN ĐÁO - UY TÍN

MÁY CREDIT CARD

Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở,
Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25%
khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tổn lệ phí.

Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
(360) 567-9022 - Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suốt đời
- 100% tiết lệ tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Vũ Minh Mẫn**
Attorney At Law / www.vu.law.com
8401 NE Halsey St. #201
Portland OR 97220
Cell: 503 - 451 - 0460
Office: 503 - 482 - 9996
Fax: 503 - 914 - 1758
Email: mvu@vu-law.com
Tiếng Việt: 503 - 793 - 6870
*** Tham khảo miễn phí ***

iStar REALTY LLC
WWW.ISTARREALTY.COM

SALE QUICK AT HIGH PRICE
BÁN NHÀ NHANH, GIÁ CAO
ỢI HUY NGUYEN 503-998-9869
SỰ LỰA TRỌNG ĐÚNG NHẤT KHI BẠN CẦN MUA / BÁN ĐỊA ỐC
FULL SERVICE - LOWEST FEE - LÀM VIỆC CÓ HIỆU QUẢ

State Farm

2313 SE 82nd AVE
Portland, OR 97216
(503) 252 7095

Tiffany Kim-Thảo / Pacific Agent
Đậu xe trong PCC Campus 82nd / Division
đối diện King Bakery
Ngôn ngữ: Anh, Việt & Mẽ Tây Co

Bảo hiểm Nhà, Xe, Thương Mại và Nhân Thọ với Công Ty hàng đầu ở Mỹ.

ĐẶC BIỆT CÓ CÁC CHƯƠNG TRÌNH:

- * Bảo vệ gia đình
- * Bảo vệ học vấn con em
- * Bảo vệ nợ nhà cửa
- * Bảo vệ cơ sở thương mại

GIÁ HẠ - TẬN TÂM - KÍN ĐÁO - UY TÍN

Insurance Plus

Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tăng giá ?

XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐẶNG
AGENT: OR & WA



Oregon REALTY
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ
tục liên quan đến
địa ốc.
Cell : 503 341-6937
Chuyên nghiệp, tận
tâm, kin đáo.

PETER DŨNG NGUYỄN

Sweet Home Design LLC.

Architectural Design services in OR & WA.

- > TƯ VẤN, THIẾT KẾ MÔI NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- > TƯ VẤN, SỬA CHỮA NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- > LO MỌI THỦ TỤC GIẤY PHÉP XÂY CÁT

CUONG NGUYEN
(503) 442 - 7535

CHUYÊN NGHIỆP - TẬN TÂM - UY TÍN
www.shd-llc.com - pdsw@sweethomedesign@gmail.com

State Farm

2313 SE 82nd AVE
Portland, OR 97216
(503) 252 7095

Tiffany Kim-Thảo / Pacific Agent
Đậu xe trong PCC Campus 82nd / Division
đối diện King Bakery
Ngôn ngữ: Anh, Việt & Mẽ Tây Co

Bảo hiểm Nhà, Xe, Thương Mại và Nhân Thọ với Công Ty hàng đầu ở Mỹ.

ĐẶC BIỆT CÓ CÁC CHƯƠNG TRÌNH:

- * Bảo vệ gia đình
- * Bảo vệ học vấn con em
- * Bảo vệ nợ nhà cửa
- * Bảo vệ cơ sở thương mại

GIÁ HẠ - TẬN TÂM - KÍN ĐÁO - UY TÍN

Lưu ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyền quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ